

The King and the Philosopher

Cineas was an ancient Greek politician and a friend of King Pyrrhus of Epirus, considered one of the greatest generals in antiquity. After spending decades securing his own possessions, it was inevitable that the king would turn his attention toward the new powers of Rome and Carthage, to the west of Greece.

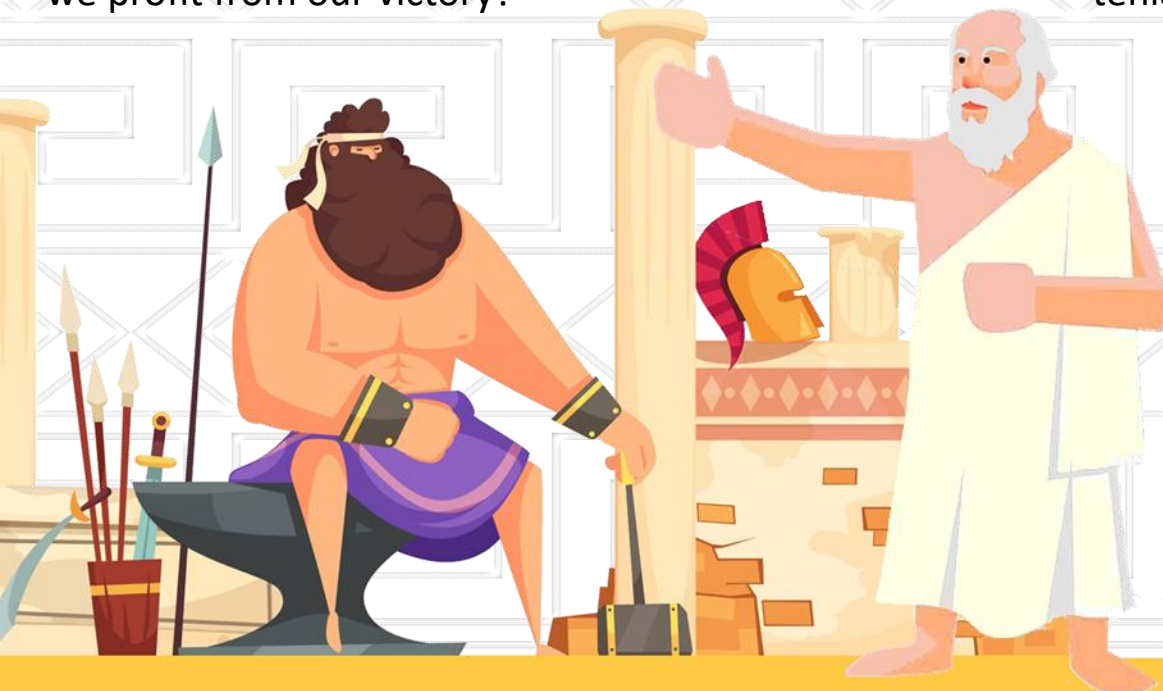
The story goes that Cineas tried to dissuade Pyrrhus from sailing to Italy and urged him to be satisfied with the possessions he already had. “Should the gods permit us to overcome them,” Cineas asked, “how will we profit from our victory?”

El rey y el filósofo

Cineas fue un político griego, amigo del rey Pirro de Epiro, considerado uno de los más grandes generales de la antigüedad. Luego de decenios dedicados a asegurar sus posesiones era inevitable que el rey volviera su atención a las nuevas potencias de Roma y Cartago situadas al oeste de Grecia.

Narra la historia que Cineas trató de disuadir a Pirro de navegar a Italia y lo instó más bien a contentarse con las posesiones que ya tenía.

—De permitir los dioses que los vencamos —preguntó Cineas—, ¿qué provecho sacaremos de nuestra victoria?



“After we have conquered the Romans, no city in all of Italy will be able to resist us.”

“And once we have Italy, what next?”

“Sicily is a wealthy island and should be easy to take,” said Pyrrhus.

“Will that put an end to the war?”

“Of course not. Carthage would then be within reach,” said Pyrrhus. “After we have taken both Rome and Carthage, who in the world would dare oppose us?”

—Una vez que conquistemos a los romanos, no habrá ciudad en Italia capaz de resistirnos.

—¿Y luego qué? —inquirió Cineas.

—Sicilia es una isla rica. No debiera ser difícil de conquistar —dijo Pirro.

—¿Pondrá eso fin a la guerra?

—Por supuesto que no. Pero tendremos a nuestro alcance a Cartago —recalcó Pirro—. Después que conquistemos Roma y Cartago, ¿quién en todo el mundo osará combatirnos?



“And then what shall we do?”

“Then, my dear Cineas, we will relax, eat and drink, and have pleasant conversation.”

Cineas delivered the point he was leading to: “What is to stop us from doing that right now, without causing further hardship to others or to ourselves?”

—¿Y qué haremos después?

—Pues entonces, mi estimado Cineas, descansaremos, comeremos, beberemos y gozaremos de una amena conversación.

Cineas soltó entonces el argumento que pretendía demostrar:

—¿Y qué nos impide hacer eso ahora y así ahorrarnos —a nosotros mismos y a otros— mayores padecimientos?



Pyrrhus and Cineas ended up sailing to Italy, and unfortunately for them, despite several successes—which gave rise to the term “Pyrrhic victory,” for a victory that inflicts such a devastating toll on the victor that it is tantamount to defeat and damages long-term progress—they never did gain that final peace the king referred to.

It's easy to miss the chance to appreciate and enjoy our current blessings and to instead get so busy pursuing earthly goals that we lose sight of the kingdom of God and the things that will truly bring peace and contentment. May the story of King Pyrrhus serve as a life lesson to us all about investing in the things that truly matter.

A la postre Pirro y Cineas se embarcaron hacia Italia, pero desafortunadamente para ellos, a pesar de obtener varios triunfos militares, jamás lograron la anhelada paz a la que aludía el rey. Ello dio lugar a la conocida expresión victoria pírrica, es decir, una que se consigue con tan devastadoras pérdidas para el bando vencedor que resulta equivalente a una derrota y perjudica futuros progresos.

Es fácil dejar pasar la oportunidad de valorar los bienes que poseemos y darnos por satisfechos, y en cambio abocarnos a perseguir metas terrenales que nos hacen perder de vista el reino de Dios y desentendernos de las cosas que de veras nos aportan paz y contentamiento. Que la historia del rey Pirro nos sirva de enseñanza para invertir en lo que realmente vale.

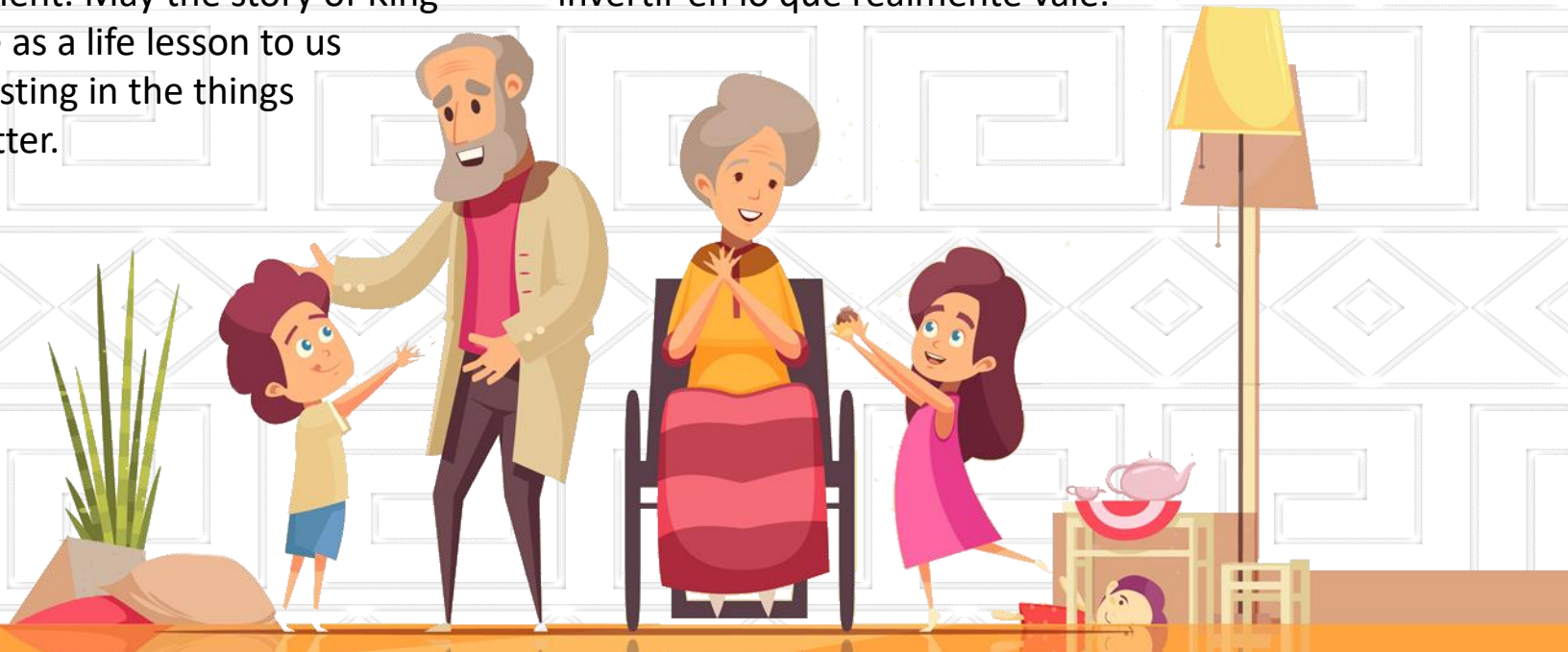


Image credits:

Image 1: Adapted from images by macrovector via Freepik and Vecteezy.com

Image 2: Designed by macrovector via Freepik

Image 3: Designed by pch.vector via Freepik

Image 4: Designed by macrovector via Freepik

Image 5: Designed by vectorpocket via Freepik

Background designed by Freepik

Text courtesy of Activated magazine. Used by permission.

